Empowered lives.
Resilient nations.

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) /
ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗКП)
(Services / Услуги)

RFQ # CO 001/2019: Provision of services for vehicle insurance /
Предоставление услуг по страхованию автомобилей

	DATE: 29 August 2019 / ДАТА: 29 Августа 2019 г.
United Nations Development Programme (UNDP) in Kyrgyzstan / Программа Развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в Кыргызской Республике E-mail / э-почта: tender.kgz@undp.org	RFQ # CO 001/2019: Provision of services for vehicle insurance / ЗКП# CO 001/2019: Предоставление услуг по страхованию автомобилей

Dear Vendor: / Уважаемый Поставщик:

We kindly request you to submit your quotation for provision of services for vehicle insurance, as detailed in Annex 1 of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2. / Просим Вас представить свое Предложение по предоставление услуг по страхованию автомобилей подробно описанные в Приложении 1 данного ЗКП. При подготовке Предложения, руководствуйтесь формой Приложения 2.

Quotations in a sealed envelope with mandatory marking **RFQ: CO/001/2019 "Vehicle insurance"** may be submitted on or before **11 September 2019, 14.00 pm (Bishkek local time)** via courier to the address below: / Предложения в запечатанных конвертах с обязательной пометкой **ЗКП № CO/001/2019 «Страхование автомобилей»** могут быть представлены не позднее **11 Сентября 2019 г., 14.00 часов (по местному времени)** почтовым курьером по указанному ниже адресу:

UN House in the Kyrgyz Republic, 160, Chui Avenue, Bishkek, Kyrgyzstan /
Дом ООН в Кыргызской Республике Кыргызская Республика, Бишкек, проспект Чуй, 160

Receipt of offers only during working hours from 09.00-17.00 pm /
Прием документов только в течение рабочих часов с 09.00 – 17.00

It shall remain your responsibility to ensure that your quotation will reach the address above on or before the deadline. Quotations that are received by UNDP after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation. / Вы несете ответственность за обеспечение поступления заявки по адресу в указанный срок. Коммерческие предложения, полученные ПРООН после указанного выше срока по любой причине, не будут рассматриваться.

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the provision of the abovementioned services: / Просим принять к сведению следующие требования и условия, касающиеся предоставления вышеуказанных услуг:

Insurance cover territory / Территория покрытия страхования	Insurance cover shall be valid on territory of Kyrgyzstan, Kazakhstan, Uzbekistan and Tadjikistan / Покрытие страхования должно распространяться на территории Кыргызстана, Казахстана, Узбекистана и Таджикистана.
Maximum expected duration of contract / Максимальный ожидаемый срок действия контракта	12 months with possibility of extension for additional 24 months subject to satisfactory performance evaluation by UNDP / 12 месяцев с возможным дополнительным продлением на 24 месяцев в случае удовлетворительной оценки услуг со стороны ПРООН.
Preferred Currency of Quotation / Предпочитаемая валюта Предложения	Currency: US Dollars / Валюта: Доллары США ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты. ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx
Value Added Tax on Price Quotation / НДС в финансовом предложении	For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №14-2/1119 dd. 28.01.2019 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики Кыргызской Республики №14-2/1119 от 28.01.2019 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.
Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок представления Предложения	14.00 pm Bishkek local time (GMT+6), 11 September 2019 / 14.00 часов по местному времени (GMT+6), 11 Сентября 2019 г.
Date, time and venue for opening of Quotation / Дата, время и место вскрытия конвертов с тендерными предложениями	Date and time: 11 September 2019, 14:30 pm (Bishkek local time) (GMT+6) / Время и место: 11 сентября 2019 года, 14:30 часов по местному времени (GMT+6); Venue: UN House in the Kyrgyz Republic / Дом ООН в Кыргызской Республике; 160, Chui Avenue, Bishkek, Kyrgyzstan / Кыргызская Республика, г. Бишкек, проспект Чуй, 160 All prospective vendors who submit quotation may attend the procedure of opening the bids / Все поставщики, подавшие предложения, могут присутствовать при вскрытии заявок.
All documentations shall be in this language / Вся документация должна быть представлена на следующем языке	English or Russian / Английский или Русский языки
Documents to be submitted / Документы, которые следует предоставить	1) Duly Accomplished Form as provided in Annex 2 and in accordance with the TOR in Annex 1 / Должным образом заполненное Приложение 2, в соответствии с ТЗ в Приложении 1. 2) Duly Accomplished Form as provided in Annex 3 / Должным образом

	заполненная Форма Приложения 3. 3) Certificate of state registration of the legal entity (attach copy) / Свидетельство о государственной регистрации юридического лица (приложить копию). 4) Valid licenses related to the insurance services, required in the present Terms of Reference and delivered from the relevant state authority on regulation and monitoring of finance market (enclose a copy) / Действующие лицензии по видам страхования, предусмотренные настоящим Техническим заданием и выданные уполномоченным государственным органом в сфере регулирования и надзора за финансовым рынком (приложить копию). 5) Company's Statutary Document (enclose a copy) / Уставной документ организации (приложить копию). 6) Confirmation of a minimum 3 years of professional experience confirmed by minimum 3 contracts on similar insurance services to national or international organizations (enclose list of contractors and contractor's contacts) / Наличие не менее 3 летнего опыта подтвержденного как минимум 3 аналогичными контрактами по оказаннию страховых услуг национальным или международным организациям (приложить список контракторов и их контактные данные). 7) Information on amount of insurance compensation and receipts for the last 3 years. / Сведения о сумме страховых премий и возмещений за последние 3 года по всем видам страхования. 8) Information on quantity, amount and reasons of refuse on insurance payments for the last 3 years. / Сведения о количестве, сумме и причине отказов по выплате страхового возмещения за последние 3 года. 9) Copies of financial reports (Annual Balance Sheet and Profit and Loss Report for 2017-2018) certified and stamped by the Tax authority. **Quotations with negative results on Profit and Loss Report will be rejected** / Копии отчетов (Годовой баланс и Отчет о прибылях и убытках за 2017-2018 г.) заверенные печатью Налоговой службы и Организации. **Убыточный итог в Отчете о прибылях и убытках послужит причиной для отклонения предложения).** 10) Confirmation for the volume of insurance services (annual insurance receipts) to be as a minimum 40 million soms per year for the last 2 years (2017 – 2018). / Подтверждение наличия годового объема страховых услуг (годовой валовый сбор премии) как минимум 40 млн. сом за каждый год в течение последних 2 лет (2017 – 2018). 11) Confirmation for the authorized capital in cash assets to be as a minimum 150 million soms proven by original letter from bank with bank account statements. The original document must be issued no earlier than 20 (twenty) days before the date of the tender deadline. / Подтверждение

	наличия уставного капитала, состоящего из денежных средств, в размере как минимум 150 млн. сом, подтвержденный оригиналом письма из банка с выпиской по расчетным счетам. Оригинал документа должен быть выдан не ранее, чем за 20 (двадцать) дней до даты представления предложения. 12) Information regarding any proceedings in which the insurance company is involved in the present, or in which the insurance company has been involved in the last 3 years including the parties to the proceedings and disputed amounts / Сведения, касающиеся любых судебных разбирательств, в которые вовлечена страховая компания в настоящее время, или в которые страховая компания была вовлечена в течение последних 3 года, с указанием сторон судебных разбирательств и оспариваемых сумм. 13) Information relating to the suspension and/or annulation of any license from the insurance company by the State Service for Regulation and Supervision of the Financial Market under the Kyrgyz Government or decision of judicial authorities in the past three years (in free format). / Заявление страховой компании, относительно приостановления и/или аннулирования любой лицензии у страховой компании со стороны Государственной службы регулирования и надзора за финансовым рынком при Правительстве КР или решения судебного органа (соответственно) в течение последних трех лет (в произвольной форме).
Period of Validity of Quotes starting the Submission Date / Срок действия с момента представления коммерческих предложений	120 days / 120 дней In exceptional circumstances, UNDP may request the Offeror to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation. / В исключительных случаях ПРООН может просить участника торгов о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения без каких-либо его изменений.
Partial Quotes / Частичные предложения	Not permitted / Не допускается
Payment Terms / Условия оплаты	✓ Payments to be made within 30 days upon receipt of invoices and certification of the works completion: / Оплата будет производиться в течение 30 дней по факту получения счета на оплату и подтверждения выполнения работ. ✓ Mode of payment: Bank transfer/ Вид платежа: Безналичный (перечисление). ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты. ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx

Liquidated Damages / Договорная неустойка	Liquidated Damages refers to the amount which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated. / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.
Evaluation Criteria / Критерии оценки	Technical responsiveness/Full compliance to requirements and lowest price[1] / Техническое соответствие/Полное соответствие требованиям и самая низкая цена. Full acceptance of the PO/Contract General Terms and Conditions / Полное принятие Заказа на закупку / Общих условий и положений контракта.
UNDP will award to: / ПРООН заключит контракт с:	Only one Supplier / Только с одним Поставщиком.
Type of Contract to be Signed / Вид заключаемого договора	UNDP Contract for Goods and Services based on long-term agreement for the period of 12 months with possible extension for additional 24 months subject to satisfactory performance evaluation by UNDP. / Контракт ПРООН на предоставление Товаров и Услуг на долгосрочной основе сроком на 12 месяцев с возможным продлением на дополнительных 24 месяцев в случае удовлетворительной оценки услуг со стороны ПРООН. The result of the presenting tendering process will be made available for use by the other UN Agencies in the Kyrgyz Republic and each Agency is authorized to conclude a separate contract at its discretion with the selected Contractor. / Результаты данного тендерного процесса будут представлены для пользования другим Агентствам ООН в Кыргызской Республике, в связи с чем, каждое Агентство ООН может заключить отдельный контракт по своему усмотрению выбранным поставщиком.
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта	Cancellation of Contract if the delivery is delayed (pls. ref to Liquidated Damages) / Аннулирование Контракта, в случае просрочки поставки (см пункт Договорная неустойка).
Additional information / Дополнителбная информация	UNDP reserves the right to address to the State Agency for the Regulation and Supervision of Financial Markets under the Kyrgyz Government for preliminary inspection of the submitted documents and receiving additional information. / ПРООН оставляет за собой право обратиться в Государственную службу регулирования и надзора за финансовым рынком при Правительстве КР для проведения предварительной проверки предоставленных документов и получения дополнительной информации. Within validity of the insurance contract, UNDP can additionally insure vehicles by

[1] *UNDP reserves the right not to award the contract to the lowest priced offer, if the second lowest price among the responsive offer is found to be significantly more superior, and the price is higher than the lowest priced compliant offer by not more than 10%, and the budget can sufficiently cover the price difference. The term "more superior" as used in this provision shall refer to offers that have exceeded the pre-determined requirements established in the specifications. / ПРООН оставляет за собой право не присуждать контракт Предложению с самой низкой ценой, если вторая самая низкая цена среди приемлемых предложений оказывается более выгодной, и не превышает самую низкую цену более чем на 10%, а также если бюджет может покрыть разницу в цене. Термин «более выгодное предложение» используемый в этом положении, должен относиться к предложениям, которые превышают заранее определенные требования, установленные в спецификациях.*

	sending a written declaration to the insurer to obtain insurance policy under the conditions and terms of the insurance contract, subject to payment of an additional premium. Such premium shall be in accordance with the rates agreed in the insurance contract for the similar vehicles. / В течение действия договора страхования ПРООН может дополнительно страховать автомобили путем направления письменного заявления страховщику для получения страхового полиса на условиях и сроках основного договора страхования, с уплатой дополнительной страховой премии. Эта страховая премия должна соответствовать ставкам основного договора страхования на аналогичные автомобили.
Annexes to this RFQ / Приложения к данному Запросу	✓ Terms of Reference (Annex 1) / Техническое задание (Приложение 1). ✓ Form for submitting supplier`s quotation (Annex 2) /Форма представления предложения поставщика (приложение 2). ✓ Offeror`s information form (Annex 3) / Информация об участнике торгов (Приложение 3). ✓ General Terms and Conditions / Special Conditions (Annex 4). / Общие условия и положения / Особые положения (Приложение 4). Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) as well as terms of the present solicitation document shall be grounds for disqualification from this procurement process. / Непринятие Общих условий и положений (ОУП), а также условий настоящего тендерного документа, может быть основанием для дисквалификации из процесса закупок.
Request for clarification / Запрос на разъяснения	Bidders requesting clarification on any of the items, technical requirements or conditions stipulated in the present solicitation document shall communicate before 15:00 pm Bishkek local time on 09 September 2019 in writing to the following email: tender.kgz@undp.org Для получения каких-либо разъяснений по поводу условий и требований настоящего тендерного документа, участникам торгов нужно обращаться письменно не позднее 15:00 часов (местного времени) 09 Сентября 2019 г. по следующему адресу: tender.kgz@undp.org
Contact Person for Inquiries (Written inquiries only) / Контактное лицо (Только для письменных вопросов)	Email/E-mail: tender.kgz@undp.org Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления Предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок.

Services offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements. / Предлагаемые услуги рассматриваются на основе полноты и соответствия Коммерческого предложения минимальным спецификациям, описанным выше, а также другим подробным требованиям ПРООН, содержащимся в Приложениях.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Контракт будет присужден тому Коммерческому предложению, которое соответствует всем спецификациям, требованиям, предлагает самую низкую цену, а также отвечает всем иным указанным критериям оценки. Предложения, не отвечающие требованиям, будут отклонены.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected. / Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет перерассчитано ПРООН (умножением стоимости за единицу услуги на его количество), при этом приоритетными являются расценки за единицу, на основании которых будет исправлена общая стоимость. Если Поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических погрешностей со стороны ПРООН, то Предложение будет отклонено.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент выдачи контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 4. / На любой Заказ на закупку, выданный по данному Запросу, распространяется действие Общих условий и положений, прилагаемых к настоящему документу. Сам акт представления Предложения предполагает, что Поставщик безусловно принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 4.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не обязана принимать любое Предложение, выдавать контракт или заказ на закупку, а также нести ответственность за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг, независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: http://www.undp.org/procurement/protest.shtml. / Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для возможности обжалования результатов тендера страховыми компаниями, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе тендерных закупок. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: http://www.undp.org/procurement/protest.shtml.

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / ПРООН призывает каждого потенциального поставщика к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, используемой в Запросе.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link : http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf / ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be

disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; / связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов.

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and / Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и
- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Сокрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / У них имеется по крайне мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или
b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получил прямые или непрямые субсидии от другого/других; или
c) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process; / Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь

доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;

e) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении предложений друг друга, или если субподрядчик одного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или

f) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Offer. / Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение.

Thank you and we look forward to receiving your quotation. / Благодарим Вас и с нетерпением ждем Ваше коммерческое предложение.

Sincerely yours,
Ms. Saltanat Dospaeva, UNDP Operations Manager /



С уважением,
Г-жа Салтанат Доспаева, Операционный Менеджер ПРООН

Annex 1 / Приложение 1

TERMS OF REFERENCES/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

GENERAL REQUIREMENTS FOR OFFERORS / ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОСТАВЩИКАМ

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / ПРООН призывает каждого потенциального поставщика к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, используемой в Запросе.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf / ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf.

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; / связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов.

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or key personnel who are family of UNDP

staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and / Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и

- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Сокрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

g) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / У них имеется по крайне мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или
h) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получил прямые или непрямые субсидии от другого/других; или
i) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
j) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process; / Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;
k) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении предложений друг друга, или если субподрядчик одного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или
l) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Offer. / Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение

Objective / Цель

This tender is announced by United Nations Development Programme (UNDP) in the Kyrgyz Republic with the purpose to award a contract on a Long - Term Agreement basis with qualified insurance company for 12 months with possibility of extension for additional 24 months subject to satisfactory performance evaluation by UNDP and without change of respective parties. / Настоящий тендер проводится Программой Развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в Кыргызской Республики с целью заключения договора между ПРООН и страховой компанией сроком на 12 месяцев с возможностью дополнительного продления сроком не более 24 месяцев в случае удовлетворительной оценки услуг со стороны ПРООН, без смены сторон.

Within validity of the insurance contract, UNDP can additionally insure vehicles by sending a written declaration to the insurer to obtain insurance policy under the conditions and terms of the insurance contract, subject to payment of an additional premium. Such premium shall be in accordance with the rates agreed in the insurance contract for the similar vehicles. / В течение действия договора страхования ПРООН может дополнительно страховать автомобили путем направления письменного заявления страховщику для получения страхового полиса на условиях и сроках основного договора страхования, с уплатой дополнительной страховой премии. Эта страховая премия должна соответствовать ставкам основного договора страхования на аналогичные автомобили.

The result of the presenting tendering process will be made available for use by the other UN Agencies in the Kyrgyz Republic and each Agency is authorized to conclude a separate contract at its discretion with the selected Contractor. / Результаты данного тендерного процесса будут представлены для пользования другим Агентствам ООН в Кыргызской Республике, в связи с чем, каждое Агентство ООН может заключить отдельный контракт по своему усмотрению выбранным поставщиком.

The main terms using in the given Terms of references / Основные термины, используемые в техническом задании

Contract of insurance – mutual relation between the Insurer and the Insured (in the form of insurance policy) where the Insurer is obliged to compensate the Insured or person appointed by the Insured for benefit of whom the contract was concluded (Beneficiary), damages resulted from the event (insured accident) in the insured property and to pay insurance compensation within amount (insured amount) determined by the contract for payment (insurance premium). / **Договор Страхования** – взаимоотношения между Страховщиком и Страхователем (в форме страхового полиса), где Страховщик обязуется за обусловленную договором плату (страховую премию) при наступлении предусмотренного в договоре события (страхового случая), возместить Страхователю или назначенному им лицу, в пользу которого заключен договор (Выгодоприобретателю), причиненные вследствие этого события убытки в застрахованном имуществе (выплатить страховое возмещение) в пределах определенной договором суммы (страховой суммы).

Insured - legal entity that signed a contract for insurance services with insurance company (the Insurer) / **Страхователь** – юридическое лицо, заключившее договор страхования со страховой организацией (страховщиком).

Insurer - legal entity (insurance company) acting as commercial organization and possessing special permission (licence) to provide mandatory insurance services on the territory of the Kyrgyz Republic. **/ Страховщик** - юридическое лицо (страховая организация), являющееся коммерческой организацией и имеющее специальное разрешение (лицензию) на осуществление обязательного страхования на территории Кыргызской Республики.

Beneficiary – physical person or legal entity for benefit of whom the contract of insurance was concluded and who has the right to receive insurance compensation. / **Выгодоприобретатель** – физическое или юридическое лицо, в пользу которого заключен договор страхования и имеющее право на получение страхового возмещения.

Insurance risk – supposed event for occurrence of which insurance is made. / **Страховой риск** – предполагаемое событие, на случай наступления которого проводится страхование.

Insured value – actual value of Vehicle to the moment of concluding the contract of insurance. / **Страховая стоимость** – действительная стоимость (рыночная стоимость) транспортного средства (ТС) на момент заключения договора страхования.

Insurance premium – payment for insurance which Insured is obliged to pay to Insurer in order and in terms determined by the contract of insurance. / **Страховая премия** – плата за страхование, которую Страхователь обязан уплатить Страховщику в порядке и в сроки, которые установлены договором страхования.

Insured accident – event that have been occurred and determined in the contract of insurance at the occurrence of which emerges obligations of the Insurer to pay to the Insured (beneficiary) the insurance compensation. / **Страховой случай** – свершившееся событие, предусмотренное договором страхования, с наступлением которого возникает обязанность Страховщика произвести страховую выплату Страхователю (Выгодоприобретателю).

Insurance compensation – monetary amount which must be paid by the Insurer to the Insured (Beneficiary) during occurrence of the insured accident in accordance with the contract of insurance. / **Страховое возмещение** – денежная сумма, которую Страховщик в соответствии с договором страхования должен выплатить Страхователю (Выгодоприобретателю) при наступлении страхового случая.

Insured amount – monetary amount determined by the contract of insurance within of which insurer is obliged to pay insurance compensation and from which the amount of insurance premium is determined. / **Страховая сумма** – определенная договором страхования денежная сумма, в пределах которой Страховщик обязуется выплатить страховое возмещение и исходя из которой определяется размер страховой премии.

Information to Offerors / Информация для участников тендера

In order to submit quotations please pay attention to below chapters / Для подачи тендерного предложения внимательно изучите следующие разделы:

I. Qualification requirements and terms / Квалификационные требования и условия участия в тендере;
II. Vehicle insurance conditions/ Условия страхования средств наземного транспорта;
III. Vehicle insurance rules / Правила страхования средств наземного транспорта;
IV. Evaluation criteria/ Критерии оценки тендерных предложений;
V. General information on UNDP vehicles / Общая информация об автотранспортных средствах ПРООН.

I. Qualification requirements and terms / Квалификационные требования и условия участия в тендере

1. Certificate of state registration of the legal entity (attach copy) / Свидетельство о государственной регистрации юридического лица (приложить копию).

2. Valid licenses related to the insurance services, required in the present Terms of Reference and delivered from the relevant state authority on regulation and supervision of finance market (enclose a copy). / Действующие лицензии по видам страхования, предусмотренные настоящим Техническим заданием и выданные уполномоченным государственным органом в сфере регулирования и надзора за финансовым рынком (приложить копию).

3. Company's Statutary Document (enclose a copy) / Уставной документ организации (приложить копию).

4. Confirmation of a minimum 3 years of professional experience confirmed by minimum 3 contracts on similar insurance services to national or international organizations (enclose list of contractors and contractor's contacts) / Наличие не менее 3 летнего опыта подтвержденного как минимум 3 аналогичными контрактами по оказаннию страховых услуг национальным или международным организациям (приложить список контракторов и их контактные данные).

5. Information on amount of insurance compensation and receipts for the last 3 years. / Сведения о сумме страховых премий и возмещений за последние 3 года по всем видам страхования.

6. Information on quantity, amount and reasons of refuse on insurance payments for the last 3 years. / Сведения о количестве, сумме и причине отказов по выплате страхового возмещения за последние 3 года.

7. Copies of financial reports (Annual Balance Sheet and Profit and Loss Report for 2017-2018) certified and stamped by the Tax authority. **Quotations with negative results on Profit and Loss Report will be rejected** / Копии отчетов (Годовой баланс и Отчет о прибылях и убытках за 2017-2018 г.) заверенные печатью Налоговой службы и Организации. **Убыточный итог в Отчете о прибылях и убытках послужит причиной для отклонения предложения).**

8. Confirmation for the volume of insurance services (annual insurance receipts) to be as a minimum 40 million soms per year for the last 2 years (2017 – 2018). / Подтверждение наличия годового объема страховых услуг (годовой валовый сбор премии) как минимум 40 млн. сом за каждый год в течение последних 2 лет (2017-2018).

9. Confirmation for the authorized capital in cash assets to be as a minimum 150 million soms proven by original letter from bank with bank account statements. The original document must be issued no earlier than 20 (twenty) days before the date of the tender deadline. / Подтверждение наличия уставного капитала, состоящего из денежных средств, в размере как минимум 150 млн. сом, подтвержденный оригиналом письма из банка с выпиской по расчетным счетам. Оригинал документа должен быть выдан не ранее, чем за 20 (двадцать) дней до даты представления предложения.

10. Information regarding any proceedings in which the insurance company is involved in the present, or in which the insurance company has been involved in the last 3 years including the parties to the proceedings and disputed amounts / Сведения, касающиеся любых судебных разбирательств, в которые вовлечена страховая компания в настоящее время, или в которые страховая компания была вовлечена в течение последних 3 года, с указанием сторон судебных разбирательств и оспариваемых сумм.

11. Information relating to the suspension and/or annulation of any license from the insurance company by the State Service for Regulation and Supervision of the Financial Market under the Kyrgyz Government or decision of judicial authorities in the past three years (in free format). / Заявление страховой компании, относительно приостановления и/или аннулирования любой лицензии у страховой компании со стороны Государственной службы регулирования и надзора за финансовым рынком при Правительстве КР или решения судебного органа (соответственно) в течение последних трех лет (в произвольной форме).

II. Vehicle insurance conditions/ Условия страхования средств наземного транспорта

Vehicle should be insured by following insurance risks / Транспортные средства (ТС) должны быть застрахованы по следующим страховым рискам.

1. **Insurance risk: "HULL" including/ Страховой риск: полное «АВТОКАСКО» включая:**
   - ✓ Damage/ Ущерб;
   - ✓ Driving away/ Хищение (Угон);
   - ✓ Complete destruction / Полная гибель;
   - ✓ Damage in optional equipment, if available / Ущерб по дополнительному оборудованию при его наличии.

Insured accident means property losses by damage or destruction of Vehicle (its parts) as a result of:/ Страховым случаем является утрата (гибель) или повреждение транспортного средства (ТС) в результате следующих событий:

- **traffic accident** (named below as TA) (regardless of driver's responsibility), event which has arisen in the course of on-road motor vehicle and with its participation, in which there was a clash with another motor vehicle, run (blow) on moving or stationary objects (buildings, obstacles, birds, animals, etc.), run to another vehicle or obstacle (pit, hatch and other obstacles caused by the poor state of the road surface), capsizing, flooding, and drop any object on it/ **дорожно-транспортного происшествия** (далее ДТП) (вне зависимости от вины водителя): событие, возникшее в процессе движения по дороге автомобильного транспорта и с его участием, при котором произошло столкновение с другим автомобильным транспортом, наезд (удар) на движущиеся или неподвижные предметы (сооружения, препятствия, птиц, животных и т.п.), наезда на другое ТС или препятствие (яма, люк и другие препятствия, вызванные неудовлетворительным состоянием дорожного покрытия), опрокидывание, затопление, а также падение какого-либо предмета на него;

- **natural disaster:** flood, storm, hurricane, heavy shower, hail, landslip, mudslide, outcrop of subsoil waters, freshet, long rains and rich snowfall which are unusual for this place, mudflow, stroke of lightning, earthquake. / **стихийного бедствия:** наводнение, затопление, буря, шторм, ураган, ливень, град, обвал, оползень, выход подпочвенных вод, паводок, необычные для данной местности продолжительные дожди и обильные снегопады, сель, удар молнии, землетрясение, оседание грунта;

- **unlawful acts of the third persons**: destruction or damage to the vehicle, its parts as a result of wrongful acts of third persons connected with the driving away, robbery, theft or attempted theft, robbery, robbery or non-listed events, as well as theft of vehicle parts (such acts of third parties, for which under the legislation of the Kyrgyz Republic of criminal liability as well as liability stipulated in the Code of misdemeanors and Code of Conduct). Including unlawful acts of the third persons during civil unrest: riots, insurrections, riots, coup, coup, conspiracy, rebellion, revolution, a state of emergency or special situation resulted of such events. / **противоправных действий третьих лиц**: уничтожение либо повреждение ТС, его отдельных частей в результате противоправных действий третьих лиц, связанных с угоном, разбоем, грабежом, кражей либо попыткой угона, разбоя, грабежа либо не связанных с перечисленными событиями, а также кража отдельных частей ТС (такие действия третьих лиц, за которые по законодательству Кыргызской Республики наступает уголовная ответственность, а также ответственность, предусмотренная Кодексом Кыргызской Республики о проступках, Кодексом Кыргызской Республики о нарушениях). Включая противоправные действия третьих лиц при гражданских волнениях: массовые беспорядки, мятежи, бунты, государственный переворот, путч, заговор, восстание, революция, введение чрезвычайного или особого положения в результате таких событий;

- **other unforeseen events**: the fall of foreign objects, fire, spontaneous combustion, explosion, failure of the ice falling from the bridge. **/ иных непредвиденных событий**: падение инородных предметов, пожар, самовозгорания, взрыв, провал под лед, падение с моста.

  Liability limit is equal to the insured vehicle cost determined at the moment of contract signature for 12 months with insurance contract effective date per each vehicle. After 12 months from the insurance contract starting date all liability limits are reinstated. / Лимит ответственности равен страховой стоимости имущества на момент заключения договора за 12 месяцев с начала действия договора страхования по каждому автомобилю. После 12 месяцев с начала действия договора страхования лимит ответственности по каждому автомобилю восстанавливается к начальному значению.

2. **Insurance risk for "CIVIL LIABILITY" / Страховой риск «ГРАЖДАНСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ»**

Insured accident is defined as one causing by person, whose responsibility is insured, harm for life, to health and\or property of the third parties by a vehicle, specified in the contract of insurance, as a result of traffic accident, occurred during the term of insurance, entailed requirements based on the law of injured persons on compensation of such harm connected with: / Страховым случаем признается причинение лицом, ответственность которого застрахована, вреда жизни, здоровью и/или имуществу

третьих лиц транспортным средством, указанным в договоре страхования, в результате дорожно-транспортного происшествия, произошедшего в течение срока страхования, повлекшее основанные на законе требования потерпевших лиц о возмещении такого вреда, связанного с:

- ✓ damage or destruction of other vehicles/ повреждением или гибелью других автотранспортных средств;
- ✓ damage or destruction of a property, which was in other vehicles/ повреждением или гибелью имущества, находившегося в других автотранспортных средствах;
- ✓ damage or destruction of other movable or real estate at collision of moving vehicles with them/ повреждением или гибелью иного движимого или недвижимого имущества при столкновении с ними движущихся автотранспортных средств;
- ✓ death or disability (time or constant) of physical persons/ смертью или утратой трудоспособности (временной или постоянной) физических лиц.

Liability limit is USD 15,000.00 for each and every loss, but not more than USD 15,000.00 for all insured accidents for 12 months with insurance contract effective date per each vehicle. After 12 months from the insurance contract starting date all liability limits are reinstated. / Лимит ответственности составляет 15,0000.00 долларов США по каждому и любому страховому случаю, но в общем не более 15,000.00 долларов США по всем страховым случаям в сумме за 12 месяцев с начала действия договора страхования по каждому автомобилю. После 12 месяцев с начала действия договора страхования лимит ответственности по каждому автомобилю восстанавливается к начальному значению.

3. Insurance risk "ACCIDENT" / Страховой риск «НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ»

Insurance object / Объект страхования: Life and health of the driver and passengers present in saloon of insured vehicle which belongs to UNDP. / Жизнь и здоровье водителя и пассажиров, автотранспортном средстве, собственником которого яляется ПРООН.

Insured accident are/ Страховые случаи:

- ✓ Temporary complete disability of Insured person as a result of accident / Временная утрата Застрахованным лицом общей трудоспособности;
- ✓ Constant complete disability of Insured person as a result of accident / Постоянная утрата Застрахованным лицом общей трудоспособности;
- ✓ Death of Insured person as a result of accident / Смерть Застрахованного лица.

Events provided above are insured accidents if they caused as a result of traffic accident or its effect, or resulted from hitting / Вышеуказанные события являются страховыми случаями, если они произошли в результате ДТП или явились его следствием, либо произощли в результате наезда (удара) на движущиеся или неподвижные предметы (сооружения, препятствия, птиц, животных и т.п.), наезда на другое ТС или препятствие (яма, люк и другие препятствия, вызванные неудовлетворительным состоянием дорожного покрытия), опрокидывания, затопления, а также падение какого-либо предмета на него, а также в результате наводнения, затопления, бури, шторма, урагана, ливня, града, обвала, оползеня, выхода подпочвенных вод, паводка, необычных для данной местности продолжительных дождей и обильных снегопадов, сели, удара молнии, землетрясения, оседания грунта.

Insured amount for one seat is 5,000.00 USD for 12 months with insurance contract effective date per each vehicle / Страховая сумма на 1 посадочное место – 5,000.00 долларов США за 12 месяцев с начала действия договора страхования по каждому автомобилю.

Insurance coverage is paid in the following amounts from appropriate individual amount insured if insured accident occurs / При этом, страховое обеспечение при наступлении страхового случая должно выплачивается в следующих размерах от соответствующей индивидуальной страховой суммы:

- ✓ at temporary complete disability of Insured person – 0,6% from sum insured for each day of disability but no more than 90 days/ при временной полной потери Застрахованным лицом обшей трудоспособности - 0,6% от страховой суммы за каждый день нетрудоспособности, но не более чем за 90 дней;
- ✓ payment is accomplished in the following amounts at constant disability of Insured person: / при постоянной полной потери трудоспособности (инвалидности) Застрахованного лица, выплаты производятся в следующих размерах:

- the 1st group – 70% from sum insured for one seat/ 1-я группа - 70 % от страховой суммы на одно место;
- the 2nd group – 60% from sum insured for one seat/ 2-я группа - 60 % от страховой суммы на одно место;
- the 3rd group – 50% from sum insured fro one seat/ 3-я группа - 50 % от страховой суммы на одно место.

- in case of death of Insured person insurance coverage is paid in amount of limit of responsibility for one Insurant or sum insured for one seat, to his representatives in order prescribed by the Law / в случае смерти Застрахованного лица страховое возмещение выплачивается в размере лимита ответственности на одного Застрахованного (страховой суммы на одно место) его наследникам в установленном законом порядке.

III. Vehicle insurance rules / Правила страхования средств наземного транспорта

- ✓ Insured territory is a territory of the Kyrgyz Republic, Repuplic of Kazakhsatn, Uzbekistan and Tadjikistan / Территорией страхования считается вся территория Кыргызской Республики, Республик Казахстан, Узбекистан и Таджикистан;
- ✓ Contract of insurance enters into force from the 00 hours and 00 minutes from the next day of insurance police issuance/ Действие договора страхования начинается с 00 часов 00 минут дня, следующего за днем оформления страхового полиса;
- ✓ Insurance period is 12 months with possible extension for next 24 months without change of relevant parties/ Период страхования – 12 месяцев, с возможным продлением на следующие 24 месяцев без смены сторон;
- ✓ Insurance cover shall be valid for any driver authorized by UNDP to drive the vehicle insured / Покрытие действительно в отношение любых водителей, нанятых и допущенных ПРООН к управлению застрахованным автомобилем;
- ✓ Payment Terms on Insurance compensation is maximum 30 calendar days from getting all necessary documents from relevant state authorities within current legislation of the Kyrgyz Republic / Срок выплаты страхового возмещения – максимум 30 календарных дней с момента получения необходимых подтверждающих документов от соответствующих государственных органов в рамках действующего законодательства Кыргызской Республики;
- ✓ On insurance compensation by risk "HULL": insured amount is determined regardless of the normal wear of the vehicle, components and parts for the actual repair service (determined by UNDP), with a contractual relationship with the Insurer, in case of complete destruction of the vehicle the insured amount is equal to the insured vehicle cost determined at the moment of contract signature. / Вариант страховой выплаты по риску «АВТОКАСКО»: страховая сумма определяется вне зависимости от естественного износа автотранспортного средства, узлов и деталей, по фактическому ремонту на СТО (определяемых ПРООН), имеющих договорные отношения со Страховщиком, а в случае полной гибели имущества – страховая сумма равна страховой стоимости имущества на момент заключения договора;
- ✓ Insurance compensation by risk "HULL" is valid up to exhaustion of the insured amount within 12 months / Действие страхового возмещения по риску «АВТОКАСКО»: до исчерпания страховой суммы в течение 12 месяцев;
- ✓ Insurance compensation by risk "CIVIL LIABILITY" is valid up to exhaustion of the insured amount within 12 months / Действие страхового возмешения по риску «ГРАЖДАНСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ»: до исчерпания страховой суммы в течение 12 месяцев.

The following accidents cannot be referred to insured accidents if resulted from / Не являются страховыми случаями события, произошедшие вследствие:

- ✓ Intention concerning insured vehicle by Insured Beneficiary or persons empowered by them / Умысла, проявленного в отношении застрахованного ТС Страхователем, Выгодоприобретателем или уполномоченными ими лицами, в том числе лицами, допущенными к управлению ТС.
- ✓ Driving of insured Vehicle by Insured (Beneficiary or person allowed to drive the Vehicle) being in the state of any form of alcoholic, narcotic or toxic intoxication or by influence of medical drigs, prohibited during the driving / Управления застрахованным ТС Страхователем (Выгодоприобретателем или лицом, допущенным к управлению ТС), находившимся в состоянии любой формы алкогольного, наркотического или токсикологического опьянения или под воздействием медикаментозных препаратов, применение которых противопоказано при управлении ТС.
- ✓ Handling over by Insured or Beneficiary of driving of Vehicle to person/s not agreed in statement of insurance as allowed to drive the Vehicle / Передачи Страхователем или Выгодоприобретателем управления ТС лицам, не оговоренным в заявлении на страхование в качестве допущенных к управлению ТС.
- ✓ Violation of the Regulations of vehicle operating by Insured or Beneficiary including using of technically broken Vehicle; Vehicle which did not pass checkup in determined order; violation of the Regulations of the fire safety; Regulations of transportation and keeping of flammables and explosives and objects; request of safety at transportation of goods (according to conditions of traffic regulations). / Нарушения Страхователем, Выгодоприобретателем или лицами, допущенными к управлению, правил эксплуатации ТС, в том числе: использование технически неисправного ТС, ТС не прошедшего технический осмотр в установленном порядке; нарушение требований безопасности при перевозке грузов (согласно условиям «Правил дорожного движения»).
- ✓ Non-compliance by the Insured, the Beneficiary or persons authorized for the management of fire safety equipment, such as: / Несоблюдения Страхователем, Выгодоприобретателем или лицами, допущенными к управлению техники пожарной безопасности, а именно:

- Inappropriate installation of additional staff or electrical equipment, components and parts of the fuel system/ неквалифицированная установка дополнительного или штатного электрооборудования, узлов и деталей топливной системы;
- Installation of non-approved electrical equipment in the Kyrgyz Republic EAEU. / Установка несертифицированного в ЕАЭС электрооборудования;
- Unauthorized discharge of fuel from the fuel system / несанкционированный слив ГСМ с топливной системы;
- Discharge or refuel of vehicle from plastic can or plastic water can / отлив, заправка т/с из пластиковых канистр или с помощью пластиковой лейки;
- Absence of firefighting equipment provided by traffic regulations / отсутствие средств пожаротушения предусмотренных ПДД;
- Break of rules related to transport and storage of flammable and explosive substances and articles; and safety requirements for the carriage of goods (in accordance with traffic regulations) / нарушение правил перевозки и хранения огнеопасных и взрывоопасных веществ и предметов; требований безопасности при перевозке грузов (согласно условиям «Правил дорожного движения»).

- ✓ Use of Vehicle in testing, with sport or training purpose without written consent of the Insurer/ Использования ТС в испытаниях, в спортивных или учебных целях без письменного согласования со Страховщиком.
- ✓ Vehicle rent, lease without written consent of the Insurer and/or after expiration of the contract validity for rent or lease / Сдача ТС в аренду, лизинг или прокат без письменного согласования со Страховщиком и/или по истечению срока действия договора аренды, лизинга или проката.
- ✓ Event happened outside of the territory of insurance/ События, произошедшее за пределами территории страхования.
- ✓ The use of open fire to warm the vehicle engine / Использования источников открытого огня для прогрева двигателя ТС.
- ✓ Events resulted from exceeding of maximum number of passengers or limits of loading, prescribed for particular vehicle model / События, произошедшие по причине превышения максимального количества пассажиров и (или) предельных норм загрузки, установленных для данной модели ТС.
- ✓ When the Insured, the Beneficiary or the person authorized by the management of Vehicle disappeared from accident place on the insured vehicle or without it / Когда Страхователь, Выгодоприобретатель или лицо, допущенное к управлению ТС скрылось с места ДТП на застрахованном ТС либо без него.

IV. Evaluation criteria/ Критерии оценки тендерных предложений

Technical responsiveness/Full compliance to requirements and lowest price[2] / Техническое соответствие/ Полное соответствие требованиям и самая низкая цена

Full acceptance of the UNDP General Terms and Conditions / Полное принятие Общих условий и положений ПРООН.

V. General information on UNDP vehicles / Общая информация об автотранспортных средствах ПРООН

- UNDP's vehicles are procured only from official supplier/dealer with a guarantee for 12 months or 100 000 km / ТС ПРООН закупаются только у официальных поставщиков/дилеров с минимальной гарантией на 12 месяцев или пробегом на 100 000 км;
- Procured vehicles imported to the Kyrgyz Republic based on preferential customs clearance, the indicated cost of the vehicle is a net cost excluding customs duties and taxes / закупленные ТС ввезены в Кыргызкую Республику на условиях льготного таможенного оформления, т.е. стоимость ТС указана за минусом таможенных пошлин и сборов;

---

[2] *UNDP reserves the right not to award the contract to the lowest priced offer, if the second lowest price among the responsive offer is found to be significantly more superior, and the price is higher than the lowest priced compliant offer by not more than 10%, and the budget can sufficiently cover the price difference. The term "more superior" as used in this provision shall refer to offers that have exceeded the pre-determined requirements established in the specifications. / ПРООН оставляет за собой право не присуждать контракт Предложению с самой низкой ценой, если вторая самая низкая цена среди приемлемых предложений оказывается более выгодной, и не превышает самую низкую цену более чем на 10%, а также если бюджет может покрыть разницу в цене. Термин «более выгодное предложение» используемый в этом положении, должен относиться к предложениям, которые превышают заранее определенные требования, установленные в спецификациях.*

- Vehicles are mainly using on the territory of the Kyrgyz Repiblic with possible trips to Kazakhstan, Uzbekistan and Tajikistan / Основная эксплуатация ТС производится на территории Кыргызской Республики, также предусмотрены выезды на территории Республик Казахстан, Узбекистан и Таджикистан;
- UNDP's vehicles are registered trough the State Enterprise of diplomatic service «Kyrgyzdipservice» in State Registration Service, received diplomatic car plates with type D and T on a blue background and type M / ТС ПРООН состоят на учете в ГП «Кыргыздипсервис» и зарегистрированы в ДРТС и ВС ГРС при Правительстве Кыргызской Республики, выданы дипломатические номера серии D и T на голубом фоне и серии M;
- UNDP's vehicles are regularly passing technical inspection and are on constant maintenance services / ТС ПРООН своевременно проходят технический осмотр и находятся на постоянном техническом обслуживании;
- In winter and in summer tires are changed accordingly / В зимнее и летнее время соответственно производится замена автошин;
- Vehicles driving are effectuated by qualified drivers hired trough competitive recruitment process with minimum 10 years of driving experience / ТС закреплены за квалифицированными водителями, которые отбираются через конкурс и имеют минимальный стаж вождения 10 лет;
- UNDP' vehicles are stored in the secured area during night time / ТС ПРООН в ночное время находятся на охраняемой территории;
- UNDP's vehicles are equipped with Anti-theft alarm system / ТС ПРООН оборудованы противоугонными сигнализациями.

UNDP's vehicles list / Список ТС ПРООН

Model of vehicle / Модель ТС	Year/ Год выпуска	Engine vol. (cm3)/ Объем двигателя	Chassis number/ Номер кузова	Engine type (petrol or diesel) / Вид топлива	Quantity / Кол-во	Current vehicle cost in USD / Стоимость ТС в долларах США	Plate number / Госномер
Toyota Land Cruiser 200	2015	4608	JTMHX05J704094029	Petrol	1	65,410.00	D01001
Toyota Land Cruiser 150	2015	3956	JTEBU3FJ105073469	Petrol	1	34,836.00	D01015
Toyota Land Cruiser 150	2015	3956	JTEBU3FJ40k099632	Petrol	1	34,836.00	D01016
Toyota Land Cruiser	2008	4164	JTEEB71J007003869	Diesel	1	34,682.74	T01017
Toyota Land Cruiser	2007	4200	JTECB09J303031966	Diesel	1	31,828.82	T01019
Toyota Camry	2018	3456	XW7BZYHK40S104412	Petrol	1	35,336.00	no plate numbers yet
Nissan Patrol	2012	4759	JN1TFSY61Z0566312	Petrol	1	27,713.72	D01008
Nissan Patrol	2011	4500	TGPSLEFY61ER7Y160Z	Petrol	1	19,735.50	T01032
Hundai Tucson	2008	2000	KMHJM81B09U045190	Petrol	1	22,330.00	KGBM2747
Nissan Patrol	2017	2953	JN1TESY6120574831	Diesel	1	31,444.00	T01039
Hyundai Starex	2008	2500	KMJWAH7HP8U073528	Diesel	1	27,800.00	KGBM2889
Nissan Patrol	2016	2953	JN1TESY61Z0574031	Diesel	1	32,332.26	01KG0174M
Nissan Hardbody	2016	2389	ADNCDUD22Z0052311	Petrol	1	27,654.00	01KG0505M
Nissan Patrol	2016	2953	JN1TESY61Z0574043	Diesel	1	32,332.27	01KG0173M
Nissan Patrol	2017	2953	JN1TESY61Z0574864	Diesel	1	31,444.99	T01040
Nissan Patrol	2016	2953	JN1TESY61Z0574040	Diesel	1	32,332.26	01KG0175M
Hyundai Tucson	2008	1998	G4GC8380077	Petrol	1	22,330.00	KGBM2748
Mitsubishi Pajero	2008	2972	JMYLRV93W8J002120	Petrol	1	34,289.00	T01030
Mitsubishi Pajero	2008	2972	JMYLRV93W6J002489	Petrol	1	34,289.00	T01029
Ford Fiesta Trend	2013	1596	WF0DXXGAKDDR68975	Petrol	1	19,891.45	T01035

UNDP neither represents nor warrants that the selected Supplier of services will provide a guaranteed level of services hereunder, and UNDP doesn't guarantee procurement of any minimum quantity of services. / ПРООН не гарантируют, что будет закуплен какой-либо минимальный объем услуг, и что отобранный поставщик будет поставлять гарантированный уровень услуг по этому договору.

Annex 2 / Приложение 2

FORM FOR SUBMITTING SUPPLIER'S QUOTATION
(This Form must be submitted only using the Supplier's Official Letterhead/Stationery[3])/
ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА
(Данная форма должна быть представлена на официальном бланке Поставщика)

We, the undersigned, hereby accept in full the UNDP General Terms and Conditions, and hereby offer to provide the services listed below in conformity with the specification and requirements of UNDP as per RFQ CO 001/2019: / Мы, нижеподписавшиеся, настоящим принимаем полностью Общие условия и положения и настоящим предлагаем предоставление перечисленных ниже услуг, соответствующих спецификациям и требованиям ПРООН согласно ЗКП СО 001/2019:

TABLE 1 : Offer to Provide Services Compliant with Insurance Requirements and Conditions /
ТАБЛИЦА 1 : Предложение на предоставление услуг, соответствующих требованиям и условиям страхования:

Vehicle Model/ Модель транспортного средства	Year / Год выпуска	Vehicle cost in USD / Закупочная стоимость в долларах США	"HULL" (limit of liability equal to purchase amount) / Страховой риск «АВТОКАСКО» (страховая сумма равна закупочной стоимости)		"Civil Liability" (limit of liability equal to 15,000.00 USD) / Страховой риск «ГРАЖДАНСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ» (лимит ответственности 15,000.00 USD)		"Accident" ((limit of liability equal to 5,000.00 USD per one seat) / Страховой риск «НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ» (страховая сумма на 1 посадочное место 5 000,00 USD)		
			Premium Rate/ Ставка премии в %	Insurance Premium in USD/ Страх премия в USD	Premium Rate/ Ставка премии в %	Insurance Premium in USD/ Страх премия в USD	Seats/ Количество посадочных мест	Premium Rate/ Ставка премии в %	Insurance Premium in USD/ Страх премия в USD
Toyota Land Cruiser 200	2015	65,410.00					5		
Toyota Land Cruiser 150	2015	34,836.00					5		
Toyota Land Cruiser 150	2015	34,836.00					5		

[3] *Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes/ На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.*

Toyota Land Cruiser	2008	34,682.74					5		
Toyota Land Cruiser	2007	31,828.82					5		
Toyota Camry	2018	35,336.00					5		
Nissan Patrol	2012	27,713.72					5		
Nissan Patrol	2011	19,735.50					5		
Hundai Tucson	2008	22,330.00					5		
Nissan Patrol	2017	31,444.00					5		
Hyundai Starex	2008	27,800.00					5		
Nissan Patrol	2016	32,332.26					5		
Nissan Hardbody	2016	27,654.00					5		
Nissan Patrol	2016	32,332.27					5		
Nissan Patrol	2017	31,444.99					5		
Nissan Patrol	2016	32,332.26					5		
Hyundai Tucson	2008	22,330.00					5		
Mitsubishi Pajero	2008	34,289.00					5		
Mitsubishi Pajero	2008	34,289.00					5		
Ford Fiesta Trend	2013	19,891.45					5		
TOTAL/ ИТОГО:									
GRAND TOTAL / ВСЕГО:									

TABLE 2 : Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements / ТАБЛИЦА 2 : Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows: / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ		
	Yes, we will comply / Да, мы выполним	*No, we cannot comply / Нет, мы не выполним*	*If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение*
Insurance cover shall be valid on territory of Kyrgyzstan, Kazakhstan, Uzbekistan and Tadjikistan / Покрытие страхования должно распространяться на территории Кыргызстана, Казахстана, Узбекистана и Таджикистана			
Maximum expected duration of contract / Максимальный ожидаемый срок действия контракта: 12 months with possibility of extension for additional 24 months subject to satisfactory performance evaluation by UNDP / 12 месяцев с возможным дополнительным продлением на 24 месяцев в случае удовлетворительной оценки услуг со стороны ПРООН			
Preferred Currency of Quotation / Предпочитаемая валюта Предложения: Currency: US Dollars / Валюта: Доллары США For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx			
Validity of Quotation / Срок действия предложения 120 days / 120 дней			
Value Added Tax on Price Quotation / НДС в финансовом предложении For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №14-2/1119 dd. 28.01.2019 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики Кыргызской Республики №14-2/1119 от 28.01.2019 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике.			
Payment Terms on Insurance Premium/ Условия оплаты страховой премии			
Payment Terms on Insurance compensation is max 30 days / Условия выплаты страхового возмещения – максимум 30 дней			
Liquidated Damages / Договорная неустойка			

Liquidated Damages refers to the amount which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated. / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.			
All Provisions of the Terms of references (Annex 1) / Все условия Технического задания (Приложение 1)			
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFQ. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление коммерческого предложения.

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person]
[Designation]
[Date]
[Имя и подпись уполномоченного лица]
[Должность]
[Дата]

OFFEROR'S INFORMATION FORM / ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАСТНИКЕ ТОРГОВ

Full companies name / Полное наименование компании	
Full companies name in English / Полное наименование компании на английском	
Legal position/status / Юридический статус	
Legal Address / Юридический адрес	
De facto address / Фактический адрес	
Year of foundation / Год основания	
Companies profile / Специализация компании	
Bank requisitions / Банковские реквизиты	
Status of VAT payer / Статус налогоплательщика	
Postal address / Почтовый адрес	
Head of company (name) / Глава компании (ФИО)	
Contact name / Контактное лицо	
Telephone number / Номер телефона	
Fax number / номер факса	
E-mail address / Электронная почта	
Website / Вебсайт	

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person] / [Имя и подпись уполномоченного лица]
[Designation] / [Должность]
[Date] / [Дата]